

uno



El multilingüismo en el ámbito científico

EL conocimiento científico y el pensamiento constituyen pilares básicos sobre los que se asientan las sociedades más avanzadas, haciendo que progresen a través de evidencias, innovación y, desde luego, sentido crítico. De hecho, este último es el elemento esencial que ha de definir el modelo de sociedad que se persigue y el lugar que los individuos ocupan en ella.

El idioma en el que se piensa, se genera y se difunde el conocimiento resulta ciertamente relevante. Cada uno conlleva una determinada visión del mundo, por lo que la diversidad lingüística permite contar con visiones no monolíticas de la realidad, es decir, posibilita la pluralidad de pensamiento. Por otro lado, a pesar de que el inglés sea la lengua franca en la ciencia y haga posible el trabajo y el intercambio científico en el ámbito internacional, también resultan esenciales las lenguas que se hablan en cada región o país. A través de ellas, circula y permea el conocimiento científico entre los ciudadanos, las instituciones, las empresas y demás destinatarios no académicos. Así se reconoce y reivindica en numerosas iniciativas y documentos, como la *Carta europea del investigador*, la Iniciativa Helsinki sobre Multilingüismo en la Comunicación Científica, la *Recomendación de la UNESCO sobre la Ciencia Abierta*, el informe sobre multilingüismo de OPERAS, la declaración del Foro Latinoamericano sobre Evaluación Científica (FOLEC), el Acuerdo para la Reforma de la Evaluación Científica de la Coalición para el Avance de la Evaluación de la Investigación (CoARA) o la declaración de la V Reunión de Ministras, Ministros y Altas Autoridades de Ciencia, Tecnología e Innovación de los países iberoamericanos.

La defensa del multilingüismo que promueven estos proyectos conlleva la transferencia del conocimiento científico desde la academia hasta los distintos sectores y, por tanto, el sustento para fomentar la cultura científica en la población, impulsar el pensamiento crítico, contar con sociedades más democráticas y mejor informadas, planificar y tomar decisiones basadas en la evidencia por parte de las instituciones públicas y ofrecer soluciones e innovaciones para el sector productivo. Sin la circulación del conocimiento y de las ideas en cada uno de los idiomas, el alcance del trabajo científico e intelectual quedaría inevitablemente reducido, con el consiguiente empobrecimiento de los análisis y las soluciones de los problemas que la ciudadanía enfrenta.

Asimismo, defender el multilingüismo implica cuidar cada una de las lenguas desde el ámbito político, protegerlas desde la ciencia y la filosofía, impulsarlas en el entorno digital y sensibilizar a la sociedad sobre el valor que posee cada una de ellas.

En este marco, reflexionar y actuar sobre el español compete a la comunidad hispanohablante, pero siempre de manera conectada y sensible a las lenguas hermanas, tanto las cercanas como las lejanas.

Por su parte, el español es una lengua hablada y escrita con dominio nativo por 520 millones de personas, de las que decenas de miles se dedican a la ciencia, la academia, el pensamiento y la creación de cultura. Los datos de producción científica, de presencia en la red y de enseñanza del español en el mundo son crecientes y alentadores, según *El español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2025*. Se trata, además, de la lengua de trabajo de distintos organismos internacionales. Contiene un patrimonio histórico y cultural extraordinario que alberga experiencias comunes vividas y expresadas desde perspectivas muy diversas y hasta contrapuestas, lo cual, lejos de representar un problema, constituye un acervo de posibilidades expresivas incalculables, con todo lo que ello implica para el crecimiento del ser humano. Así, el español es una lengua de alcance global en todos los ámbitos de la cultura, del pensamiento y de la ciencia.

Sin embargo, como lengua de conocimiento, sigue tropezando con serios obstáculos: prejuicios históricamente arraigados, conformismos acríticos e inercias que nunca se cuestionan y que contradicen la supuesta vocación humanista, inclusiva, democrática y pluralista que debe inspirar a toda política científica. Pese al reconocimiento de la diversidad como un valor irrenunciable de la especie humana y como un principio universal del entendimiento y la convivencia, el monolingüismo sigue instaurado en muchas áreas geográficas de nuestra comunidad científica y académica, unas veces por motivos que son cuestionables, otras sencillamente por sinrazones que damos por buenas sin más. No es coherente pronunciarse contra el pensamiento único desde una lengua única, como tampoco lo es apelar a la razón crítica sin aceptar la pluralidad de sus expresiones, máxime cuando proceden de una *weltsprache*, es decir, de una lengua muy hablada que alberga en su seno experiencias distintas y enfrentadas. Menos coherente aún resulta entender la globalización en términos de algo tan particular como pensar en inglés.

Existen una serie de equívocos, incongruencias y prejuicios en torno al español como lengua de conocimiento y su alcance global que es preciso abordar, deshacer y aclarar en un análisis mínimamente complejo que analice el problema e identifique sus aristas, que introduzca retrospectivas iluminadoras, cuestione prejuicios, resuelva confusiones y formule propuestas.

El presente cuaderno pretende distinguir, recalcar y valorar el papel que la ciencia y el pensamiento en español tienen en la construcción de una sociedad informada y democrática, con el objetivo de sensibilizar a quienes elaboran políticas públicas. El cuidado del idioma con estos fines constituye un asunto transversal que ha de abordarse con acierto desde los distintos tipos de Administraciones.

La lucha contra la desinformación, el análisis crítico de lo que acontece con la finalidad de dirigir nuestro destino, decidir qué tipo de sociedad queremos o el impulso de los valores democráticos son retos que en buena medida requieren estructuras y políticas que hagan llegar el conocimiento científico y el pensamiento crítico a los ciudadanos en su idioma.